



URDUÑAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE ORDUÑA
www.urduna.com



Ikusita indarreko legeriaren bidez esleituta dituen eskumenen esparruan eta, zehatz-mehatz, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen abenduaren 16ko 57/03 Legearen bitartez aldatutako apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikuluan eta, euskararen sustapenerako zein erabilerarako politiken antolamenduari eta kudeaketari dagokienez, Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikuluan aipatutako eskumenen esparruan, Urduñako Udalak honako hauxe dauka helburu, besteak beste: bere bitartekoen bidez edo lankidetzapean, pertsona eta erakunde publiko edo pribatuei hori lortzeko emandako diru-laguntzen bitartez, euskara erabiltzeko jardueren garapena sustatzea, bultzatzea eta suspertzea.

Ikusita lankidetzaz hori Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta Lege horren Araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan dago araututa.

Arautegi horretan xedatutakoaren arabera, diru-laguntzak emateko araubide orokorra konkurrentzia lehiakorreko prozedura izango da. Edonola ere, Legearen 22.2. a) artikuluan xedatzen denez, honako diru-laguntza hauek eman ahal izango dira zuzenean: kasuan kasuko tokiko erakundeko aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitakoak, diru-laguntza arautzen duen hitzarmenean zehaztutako baldintzak kontuan hartuta.

Visto que el Ayuntamiento de Orduña, dentro de las competencias que tiene atribuidas por la legislación vigente y en concreto las referidas en el artículo 25 de la Ley 7/85 de 2 de abril modificada por Ley 57/03 de 16 de diciembre reguladora de las Bases del Régimen Local y en el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en lo referente a la ordenación y gestión de las políticas de fomento y uso del euskera, tiene entre sus propósitos el impulsar, fomentar y favorecer el desarrollo de actividades del uso del euskera con sus propios medios o en colaboración a través de subvenciones con personas y entidades públicas o privadas para su consecución.

Visto que dicha colaboración viene regulada en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

Dicha normativa establece como régimen general de concesión de subvenciones el procedimiento de concurrencia competitiva; no obstante, el artículo 22.2. a) de la ley establece que podrán concederse de forma directa las siguientes subvenciones: Las previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogido en el convenio regulador de la subvención.

Honako haxe xedatzen da Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 28. artikuluan: emakidari buruzko ebazpenean eta, hala badagokio, diru-laguntza horiek bideratzeko hitzarmenetan zehaztuko da zer baldintza eta konpromiso ezarri beharko diren lege horretan xedatutakoaren arabera. Hitzarmenak ohiko tresna izango dira, Estatuko Aurrekontu Orokorretan edo tokian tokiko korporazioetako aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako diru-laguntzak bideratzeko orduan. Nolanahi ere, haien araudi arautzailean horri buruz xedatutakoa ere hartuko da kontuan.

Bestetik, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren Araudiaren (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan xedatzen denez, aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako diru-laguntzak izango dira aurrekontuko gastuen egoeran haien helburua, aurrekontu-zuzkidura eta alderdi onuraduna berariaz zehaztuta dituztenak. Era berean, diru-laguntza egotzita daukan Aurrekontu Kredituaren Kudeaketarako Zentroak ofizioz edo alderdi interesdunak eskatuta emango dio hasiera diru-laguntza horiek esleitzeko prozedurari, eta emakida edo hitzarmena amaitzen denean bukatuko da. Dena dela, diru-laguntzaren oinarri arautzailea izango da edozein kasutan.

Ikusita Babio" Guraso Elkarteak irabazi-asmorik gabeko elkarte dela, eta Zaraobe institutuan matrikulatutako ikasleen zein haien familien interesa dauka helburu. Antolatzen dituen jarduerak ikasleen prestakuntza eta garapen integrala aberastea dute xede nagusi, haien ikaskuntza akademikoa eta hazkuntza kultural nahiz soziala sustatzeko. "Babio" Guraso Elkarteak bere helburua betetzeko asmoz jasotzen dituen baliabideak eraginkortasunez darabiltzanez, eragin on bezain ukigarria sortzen du ikasleen hezkuntzan nahiz kulturaren.

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones indica en su artículo 28 que la resolución de concesión y, en su caso, los convenios a través de los cuales se canalicen estas subvenciones establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en esta ley. Los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Estado, o en los de las corporaciones locales, sin perjuicio de lo que a este respecto establezca su normativa reguladora.

Por su parte, el Reglamento de la ley General de Subvenciones (Real Decreto 887/2006 de 21 de julio) en su artículo 65 establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y parte beneficiaria aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia de la parte interesada y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Visto que el AMPA "Babio" es una asociación sin ánimo de lucro que persigue el interés del alumnado matriculado en el instituto Zaraobe, así como de sus familias. Las actividades que organizan tienen como propósito principal enriquecer la formación y el desarrollo integral de los estudiantes, promoviendo tanto su aprendizaje académico como su crecimiento cultural y social. AMPA "Babio" utiliza de manera eficaz los recursos otorgados para cumplir con su objetivo, generando un impacto positivo y tangible en la vida educativa y cultural de los estudiantes.



Ikusita aurrean adierazitakoaren harira, Zaraobe Bigarren Hezkuntzako Institutuan ikasten duten ikasle urduñarrak onuradun dauzkaten jarduerak sustatzeko asmoz, Urduñako Udaleko indarreko aurrekontuan BI MILA EUROKO (2.000 €) diru-laguntza nominatiboa aurreikusi da "Babio" GEren alde, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22. eta 28. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

Ikusita Urduñako Udalak proiektu hori garatzen eta abian jartzen elkarlanean aritzeko interesa duela.

Aurrekoa kontuan harturik,

EBAZTEN DUT

1.- Urduñako Udalaren eta Babio" Guraso Elkartearen (aurrerantzean, "Babio" GE) arteko lankidetzahitzarmena sinatzea, honako terminoetan:

LEHENENGOA.- Helburua

Hitzarmen honen helburua 2025. urtean Urduñako ikasleen onura zuzenerako egingo diren eskolaz kanpoko jarduerak finantzatzeko asmoz, "Babio" EGri indarreko udal-aurrekontuan aurreikusitako diru-laguntza nominatiboa ematea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22. eta 28. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

BIGARRENA.- Onuradunak

"Babio" EGk onuraduna izateko eskakizun guztiak betetzen ditu, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22. eta 28. artikuluetan xedatutakoaren arabera. Edonola ere, Urduñako Udalak hori horrela dela egiaztatu ahal izango du.

Visto lo expuesto anteriormente, con el fin de incentivar las actividades de las que se benefician los alumnos de Orduña que cursan sus estudios en el Instituto de Educación Secundaria, se ha previsto en el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Orduña una subvención nominativa por importe de DOS MIL EUROS (2.000 €) a favor de la E.S. "Babio", de conformidad con lo dispuesto en los artículos 22 y 28 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Visto el interés del Ayuntamiento de Orduña por colaborar en el desarrollo y puesta en marcha de este proyecto.

Por todo lo que antecede

RESUELVO

1.- Suscribir un convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Orduña y la Asociación de Padres y Madres "Babio" (en adelante, AMPA "Babio"), en los siguientes términos:

PRIMERA.- Objeto

Es objeto del presente convenio el otorgamiento a AMPA "Babio" de la subvención nominativa prevista en el presupuesto municipal vigente para la financiación de las actividades extraescolares a realizar durante el año 2025, que redunden directamente en beneficio del alumnado de Orduña, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 y 28 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

SEGUNDA.- Beneficiarios

AMPA "Babio" reúne todos los requisitos para obtener la condición de beneficiario de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 y 28 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, sin perjuicio de su comprobación por parte de Ayuntamiento de Orduña.



HIRUGARRENA.- Dirulaguntzaren zenbatekoa

Lehenengo estipulazioan zehaztutako helburuak lortzeko asmoz, Urduñako Udalak "Babio" EGri guztira BI MILA EUROKOA (2.000 €) den diru-laguntza nominatiboa emango dio, indarreko udal-aurrekontuko "Babio Elkartearantzako diru-laguntza" izeneko 04 3303 48157. partidaren kontura, baimendutako aurrekontu-kredituaren guztizko zenbatekoa dela kontuan hartuta.

Diru-laguntzaren zenbatekoa zenbateko finkoa denez, zenbateko jakin bat izango balitz bezala emango da kostu osoaren ehuneko bat edo zati bat aipatu gabe.

LAUGARRENA.- Iraupena

Hitzarmen hau 2025eko urte naturalean egongo da indarrean, hau da, 2025eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte, eta ezin izango da luzatu.

Indarraldi horretan, bi alderdiek hitzarmena salatu eta amaitzea proposatu ahal izango dute amaiera-data baino hiru hilabete lehenago aurkeztutako idazkiaren bitartez.

BOSGARRENA.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira, betiere, indarreko arautegiaren arabera behar bezala justifikatuta badaude, beharrezkoak diren gastuak, inolako zalantzarik gabe proiektuaren edo jardueraren izaerari eta garapen arruntari erantzuten diotenak eta hitzarmenaren indarraldian zehar egiten direnak, hau da, 2025eko gastuak.

Egindako gastutzat hartuko da diru-laguntza eman den urtean zehar benetan sorrarazi dena. Honako hauexek berariaz geratuko dira diru-laguntza horretatik kanpo: lokalak mantentzeagatik gastuak, obrak, proiektua abian jartzean sortutako zergak eta diruz lagundutako jarduerarekin lotura zuzenik ez daukaten beste gastu batzuk.

TERCERA.- Importe de la subvención

Para la consecución de los fines que se especifican en la estipulación primera el Ayuntamiento de Orduña concederá una subvención nominativa a AMPA "Babio" por un importe total de DOS MIL EUROS (2000 €), con cargo a la partida presupuestaria denominada "Subvención a Babio Elkartea".- 04 3303 48157, del vigente presupuesto municipal, que es el importe total del crédito presupuestario autorizado.

La cuantía de la subvención, al ser una cuantía fija, se concede como un importe cierto y sin referencia a un porcentaje o fracción del coste total.

CUARTA.- Duración

La duración del presente convenio será coincidente con el año natural 2025, extendiéndose desde el 1 de enero del 2025 al 31 de diciembre de 2025, sin que el mismo pueda tener carácter prorrogable.

Durante el plazo de vigencia ambas partes podrán denunciarlo y proponer su finalización mediante escrito presentado con tres meses de antelación a la fecha de finalización.

QUINTA.- Gastos subvencionables

Se considerarán gastos subvencionables, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del proyecto o actividad y se realicen en el transcurso del periodo de vigencia del convenio, esto es, gastos de 2025.

Se considerará gasto realizado aquel que haya sido efectivamente devengado en el transcurso del año en el que ese concede la subvención. Se excluyen expresamente de la presente subvención los gastos relativos a mantenimiento de locales, obras, e impuestos que se deriven para la puesta en marcha del proyecto, así como otros gastos que no estén directamente relacionados con la actividad subvencionada.

SEIGARRENA.- Diru-laguntza ordaintzeko epeak eta moduak. Bermeen araubidea

Diruz lagundutako zenbatekoa bi zatitan ordainduko da:

- Diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoaren %75en lehenengo ordainketa, hitzarmen hau sinatu ondoren, hau da, MILA ETA BOSTEHUN EURO (1.500 €).

- Diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoaren %25en bigarren ordainketa, erakundeak emandako diru-laguntzaren helburua bete duela eta jasotako fondoak hitzarmen honetako 10. klausulan zehaztutako epean zein moduan ezarri direla egiaztatu duenean.

Edonola ere, ez da diru-laguntza ordainduko, pertsona edo erakunde onuradunak zerga-arloko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean ez baditu eta itzulketaren bidez kotasun-ebazpenaren bidez zorduna bada.

Onuradunari ez zaio inolako bermerik emateko eskatuko, ez dirudielako hitzarmen honen arabera edo, bestela, bere gain hartutako betebeharrak beteko ez dituenik.

ZAZPIGARRENA.- Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin

Diru-laguntza bateragarria izango da nazio-mailako, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publikok edo pribatuk helburu bererako emandako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Dena dela, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituzten arauetan xedatu daitekeena ere hartu ahal izango da kontuan.

Nolanahi ere, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa ez da inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izango, ez bakarka ez beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera.

SEXTA.- Plazos y modos de pago de la subvención. Régimen de garantías

La cantidad subvencionada se abonará en dos pagos:

- Primer pago del 75% del importe máximo de la subvención tras la firma del presente convenio, esto es, MIL QUINIENTOS EUROS (1500€).

- Segundo pago del 25% del importe máximo de la subvención una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y en la forma establecido en la cláusula 10ª del presente convenio.

En todo caso, no podrá realizarse el abono de la subvención en tanto la persona o entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social ni cuando sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

No será exigible la prestación de garantía por parte de la persona beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio, o alternativamente

SEPTIMA.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.



ZORTZIGARRENA.- Jarduketak beteazteko epea

Diruz lagundutako jardueren garapena 2025eko abenduaren 31n amaitu beharko denez, ezin izango da data horren ostean egindako gasturik egotzi.

BEDERATZIGARRENA.- Alderdien betebeharrak

9.1.- Zaraobe Bigarren Hezkuntzako Institutuan ikasten duten ikasle urduñarrak onuradun dauzkaten jardueretan laguntzeko asmoz, Urduñako Udalak "Babio" GERi eman beharko dio BI MILA EUROKO (2.000 €) gehieneko diru-laguntza.

9.2.- "Babio" GEk Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, Diru-laguntzei buruzko Araudi Orokorrean eta Udal Ordenantzan irismen orokorrekoak diren eskakizun eta betebeharrak guztiak bete eta zaindu beharko ditu. Beraz, hori guztia bete ezean, aipatutako araudi orokor horretan aurreikusitako ondorioak sortuko dira.

Elkarteak hurrengo paragrafoetan zehazten diren betebeharrak bete beharko ditu, batez ere:

- Jasotako fondoak diruz lagundutako jarduera garatzeko erabiltzea, hau da, hitzarmen honen helburu diren jarduerak egitea.
- Hizkuntzaren arloan: jarduerari dagokionez argitaratutako idazki, iragarki, ohartarazpen eta jakinarazpen guztiak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idaztea eta jakitera ematea. Horrez gain, modu berean jokatzeko propaganda guztian.

OCTAVA.- Plazo de ejecución de actuaciones

El plazo de finalización de la realización de las actividades subvencionadas será el 31 de diciembre de 2025, no pudiéndose imputar gasto realizado con posterioridad a la citada fecha.

NOVENA.- Obligaciones de las partes

9.1.- El Ayuntamiento de Orduña se obliga a otorgar para colaborar las actividades que tengan como beneficiario al alumnado de Orduña que cursa estudios en el Instituto de Enseñanzas Secundarias Zaraobe a AMPA "Babio" una subvención máxima por un importe de DOS MIL EUROS (2000 €).

9.2.- AMPA "Babio", deberá cumplir y observar todos los requisitos y las obligaciones establecidos con alcance general en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Reglamento General de Subvenciones y en la Ordenanza por la que se regulan la concesión de Subvenciones municipales del Ayuntamiento de Orduña, derivándose, en caso de incumplimiento, las consecuencias previstas en la referida normativa general.

En particular, la asociación deberá cumplir las obligaciones que se especifican en los párrafos siguientes:

- Destinar los fondos recibidos en el desarrollo de la actividad subvencionada, esto es, realizar las actividades objeto del presente convenio.
- En materia lingüística: Redactar y a dar a conocer en euskera, o en los dos idiomas oficiales, los escritos, anuncios, avisos y cuantas comunicaciones publiquen en relación con su actividad, habiendo de proceder de igual manera en relación con toda la propaganda.



Halaber, 2024ko otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuaren 15. artikulua betetzeko asmoz, bi hizkuntza ofizialak leku berean erabiltzen direnean, euskararen ikusgarritasuna sustatuko da. Horretarako, euskarako bertsioa goiko aldean edota ezker aldean jarriko da.

Batez ere, euskarako testuen kalitatea, naturaltasuna eta jatorritasuna zaindu beharko dira, gaztelaniatik euskararako itzulpenak itzultzaile automatikoen edo itzulpen-memorien bidez osteko inolako berrikuspenik gabe egindako itzulpenak izan ez daitezten.

Kasuan kasuko sailak aipatutako betebeharrak betetzen dela egiaztatzeko aukera izan dezan, "Babio" GEk dirulaguntzaren justifikazioarekin batera aurkeztu beharko du diruz lagundutako programa/jarduera garatu bitartean egindako kartel, ohartarazpen, komunikazio... guztien ale bat (inprimatuta edo eskaneatuta).

Era berean, **ekitaldi zehatzetan megafoniaren bidez igorritako mezuek euskaraz edo bi hizkuntzetan esan beharko dira.**

➤ Berdintasunaren arloan: material, irudi eta agiri guztietan, ez da inolaz ere hizkuntza sexistarik erabiliko, ezta emakumeen bereizkeriazko inolako irudirik ere. Horrez gain, honako balio hauek ere sustatu beharko dira bertan: emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna, zereginen aniztasuna eta erantzukidetasuna. Eskabideko eta justifikazioko txostenetan, partaidetzari buruzko datuak aurkeztu beharko dira sexuen arabera sailkatuta.

Así mismo, en cumplimiento del artículo 15 del Decreto 19/2024 de 22 de febrero de 2024, cuando ambas lenguas oficiales se utilicen en un mismo espacio, se favorecerá la visibilidad del euskera. Para ello la versión en euskera se situará en la parte superior y/o izquierda.

Se deberá velar especialmente por la calidad, naturalidad y genuinidad de los textos en euskera, evitando que se trate de traducciones del castellano al euskera realizadas con traductores automáticos o memorias de traducción sin revisión posterior alguna.

Para comprobar el cumplimiento de la obligación mencionada, por parte del departamento correspondiente, AMPA "Babio" deberá presentar, junto con la justificación de la subvención, un ejemplar (impreso o escaneado) de toda la cartelería, avisos, comunicaciones etc. realizadas durante el desarrollo del programa/actividad subvencionada.

Asimismo, **los mensajes emitidos mediante megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en ambas lenguas.**

➤ En materia de igualdad: Todos los materiales, imágenes y documentación evitarán por completo el uso sexista del lenguaje y cualquier imagen discriminatoria de la mujer, y deberán fomentar valores de igualdad, pluralidad de roles y corresponsabilidad entre mujeres y hombres. En las memorias de solicitud y de justificación se deberán aportar los datos de participación segregados por sexos.



Emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa zein balorazioa baliokideak direla bermatzea eta honako balio hauen adierazgarri den irudia sustatzea: berdintasuna, agerpen orekatua, aniztasuna, erantzukidetasuna eta zereginen nahiz genero-nortasunen aniztasuna, informazio idatzian, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barruko eta kanpoko komunikazio formalean zein informalean eta proiektuaren edo jardueraren betearazpenaren ondorioz sortutako edo horrekin lotutako materialetan.

HAMARGARRENA.- Jasotako diru-laguntza justifikatzeko epea eta modua

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/03 Lege Orokorrean xedatutakoaren arabera, betearazpenerako epea amaitzen denetik "Babio" GEk Urduñako Udalari 3 hileko epean aurkeztu beharko dizkio diruz lagundutako helburuetarako jasotako fondoan ezarpena justifikatzeko egiaztagiria.

Justifikatzeko epea igarotakoan, "Babio" GEk Urduñako Udalari egindako gastuaren egiaztagiria aurkeztu ez badiu, organo emakidea-emaileak onuradunari eskatuko dio 15 laneguneko epean justifikazioa aurkeztu dezala.

Justifikazioa epe horretan aurkezten ez bada, jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, eta gainerako erantzukizunei aurre egin beharko zaie, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean eta Diru-laguntzak arautzen dituen Udal Ordenantzan xedatzen den bezala.

Onuradunak honako egiaztagiri hauek aurkeztu beharko ditu:

Velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

DECIMA.- Plazo y forma de justificación de la subvención percibida

De conformidad con lo establecido en la Ley 38/03 de 17 de noviembre general de Subvenciones, AMPA "Babio", en un plazo de 3 meses a contar desde la finalización del plazo de ejecución, presentará en el Ayuntamiento de Orduña la documentación acreditativa que justifique la aplicación de los fondos recibidos a los fines subvencionados.

Si una vez transcurrido el plazo de justificación AMPA "Babio" no hubiera entregado al Ayuntamiento de Orduña documentación acreditativa del gasto realizado, el órgano concedente requerirá a la parte beneficiaria para que en el plazo de 15 días hábiles presente la justificación.

La falta de presentación de la justificación en el citado plazo acarreará el reintegro de las cantidades percibidas y demás responsabilidades establecidas en la Ley General de Subvenciones y en la Ordenanza Municipal reguladora de subvenciones.

La parte beneficiaria deberá aportar los siguientes documentos justificativos:

1.- Garatutako jarduketei eta lortutako emaitzei buruzko laburpen-txostena. Horrez gain, emakumeen eta gizonen egoeran nolako eragina duten jakiteko asmoz, ezinbestekoa izango da honako hauexei buruzko informazioa aurkeztea sexuen arabera sailkatuta: emandako zerbitzuko onuradunak edo azken erabiltzaileak, erakundeko titularrak zein langileak eta, hala badagokio, erakundeak dirulaguntzaren helburu den zerbitzugintzarako kontratatatu dituen langileak.

2.- Txosten ekonomikoa: aldi berean, txosten honek honako agiri hauek izango ditu osagai:

a) Diruz lagundu den jarduerako gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua, honako hauxe adierazita: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data. Dirulaguntza aurrekontuaren arabera esleitzen bada, egindako desbideraketak zein diren adierazi beharko da. Gastuek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Inolako zalantzarik gabe jardueraren garapenari erantzutea.
- Erosketaren kostua merkaturako balioa baino handiagoa ez izatea.
- Jarduera garatzeko epea amaitu baino lehen sortzea.
- Justifikatzeko epea amaitu baino lehen ordaintzea.

Diruz lagundu daitekeen zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean kontratu txikirako zehaztutako zenbatekoak baino handiagoa bada, DLOren 31.3. artikuluaen arabera onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak aurkeztu beharko dira.

b) Egindako gastuen zein inbertsioen fakturak edo merkataritzako trafikiko juridikoan froga-balio baliokidea edo eraginkortasun administratiboa daukaten agiriak, baita haien ordainketaren egiaztatagiriak ere.

1.- Una memoria-resumen de las actuaciones llevadas a cabo y de los resultados obtenidos. Además, con el fin de conocer su impacto en la situación de mujeres y hombres, se exigirá aportar información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención.

2.- Una Memoria económica: esta memoria se compone, a su vez, de los siguientes documentos:

a) Una relación clasificada de todos los gastos e inversiones de la actividad que ha sido subvencionado, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto, se indicarán las desviaciones acaecidas. Los gastos deberán cumplir las siguientes condiciones:

- Respondan, indudablemente, a la realización de la actividad.
- Tengan un coste de adquisición que no sea superior al valor de mercado.
- Se realicen antes del fin del plazo de realización de la actividad.
- Se paguen antes del fin del plazo de justificación.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor, deberán aportarse los tres presupuestos que la parte beneficiaria deba haber pedido en aplicación del artículo 31.3 de la LGS.

b) Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa referentes a los gastos e inversiones realizadas, junto a la documentación acreditativa del pago de las mismas.

Originalak edo kopia konpultsatuak izan beharko dira, eta diru-laguntzako onuraduna den pertsonaren edo erakundearen izenean egin beharko dira legearen arabera. Edozein kasutan, egindako jarduerarekin lotuta egon beharko dira, eta diru-laguntzaren helburu den proiektu edo jardueraren guztizko zenbatekoa agertu beharko da bertan. Fakturatzeko Betebeharrak arautzen dituen Araudia onartzeko asmoz Bizkaiko Foru Aldundiak urtarrilaren 22an emandako 4/2013 Foru Dekretuan eskatutako edukira egokitu beharko dira. Justifikazioaren ondorioetarako ez dira baliozkotzat hartuko onuraduna ez beste pertsona juridiko batentzat egindako fakturak. Faktura erraztuak onartzeko, ezinbestekoa izango da diru-laguntzako onuradunaren izena bertan agertzea.

Egindako jarduerak beste sistema baten bidez egiaztatu ezin direnean baino ez dira onartuko hartu-agiriak. Edonola ere, hartu-agiria sinatzen duena ezingo da izan ez enpresaria ez profesionala, horixe izango balitz, kasuan kasuko faktura egin eta aurkeztu beharko lukeelako derrigorrean. Beraz, kasuan kasuko banku-egiaztagiriarekin batera ezinbestean aurkeztutako hartu-agiriak gastuaren egiaztagiri moduan onartzeko, nahitaezkoa izango da pertsona fisikoek jaulkitzea eta emandako zerbitzua ohikoa eta jarraikakoa ez izatea. Honako hauxe agertu beharko da bertan: pertsona jaulkitzailea eta pertsona edo erakunde hartzailea, sinadura, data eta eragiketaren kontzeptu xehatua. Hartu-agiriak Ogasuneko betebeharrak egunean eduki beharko dituztenez, beharrezkoak diren atxikipenak ezarri beharko dira.

Estas deberán ser originales o copias compulsadas, legalmente expedidas a nombre de la persona o entidad beneficiaria de la subvención que, en todo caso, estarán relacionadas con las actividades realizadas, por el importe total del proyecto o actividad objeto de subvención. Las facturas deberán adecuarse al contenido exigido por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 4/2013, de 22 de enero, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación. No se considerarán válidas a efectos de justificación las facturas emitidas a persona jurídica distinta de la persona beneficiaria. Se aceptarán facturas simplificadas siempre que reflejen el nombre de la persona beneficiaria de la subvención.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional, dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura. Los recibís, por tanto, acompañados necesariamente por el justificante bancario correspondiente, solo serán admitidos como documentación justificativa del gasto cuando sean emitidos por personas físicas y el servicio prestado no sea habitual ni continuado en el tiempo. Deberán incluir identificación de la persona emisora y de la persona o entidad receptora, firma, fecha y concepto detallado de la operación. Los recibís deberán estar al corriente con las obligaciones de Hacienda, aplicando las retenciones que sean necesarias.

Langileengatiko gastuak justifikatzeko orduan, soldatak (soldata gordinak) eta gizarte-aseguruak (enpresaren konturako den Gizarte Segurantzako kuota) diruz lagundu ahal izango dira. Izan ere, nominak edo soldaten ordainagiriak aurkeztu beharko dira, eta, bertan, honako haxe azaldu beharko da argi eta garbi: izena, bi abizenak, NANA, kasuan kasuko hilabetea, zenbateko gordina, kasuan kasuko deskontuak eta zenbateko likidua. Horrez gain, Gizarte Segurantzako kotizazio-buletinak (gaur egungo LZN eta KLZ) eta 110/190 modeloak ere aurkeztu beharko dira.

Ostatuagatiko, garraioagatiko eta otorduagatiko edo mantenuagatiko gastuak diruz lagundu ahal izateko, ezinbestekoa izango da inolako zalantzarik gabe erantzutea babestutako jardueraren izaerari, eta jardueraren garapenarekin zuzenean lotuta daudenek sortutakoak izan beharko dira. Gastu horiek elkarteko legezko ordezkariaren ziurtagiriaren bidez justifikatu beharko dira, udalak berak eskuragarri daukan ereduaren arabera.

Norberaren autoan egindako joan-etorriak kilometroko 0,29 euroan ordainduko dira. Ez da gasolinagatiko gastuaren fakturarik onartuko.

Nolanahi ere, aitortzen den gastuaren egiaztagiria aurkeztu beharko dira (fakturak, tiketak, bidaia-txartelak...), kilometroengatiko gastuak izan ezik.

c) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntza batzuen zerrenda xehatua, haien zenbatekoa eta jatorria adierazita.

d) Diru-laguntzaren helburu diren programak, proiektuak, ekitaldiak edo jarduerak sustatzeko edo betearazteko elementu moduan erabilitako argitalpen inprimatuen edo euskarri elektronikoko argitalpenen ale edo kopia bat.

En el caso de la justificación de gastos de personal, serán subvencionables los salarios (salarios brutos) y los seguros sociales (cuota de Seguridad Social a cargo de la empresa). Deberán presentarse las nóminas o recibos salariales, que deberán expresar claramente el nombre, dos apellidos, DNI, el mes al que correspondan, la cuantía bruta, los descuentos que correspondan y el importe líquido, así como los boletines de cotización de la Seguridad Social (actuales RNT y RLC) y los modelos 110/190.

Los gastos de alojamiento, transporte y restauración o manutención solo serán subvencionables si responden de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y han sido generados por personas directamente relacionadas con el desarrollo de la actividad. La justificación de estos gastos deberá realizarse mediante certificado del representante legal de la asociación de conformidad con el modelo elaborado por el Ayuntamiento.

El desplazamiento en automóvil particular se indemnizará a razón de 0,29€/km. No se admiten facturas en gasto de gasolina.

En cualquier caso hay que aportar los justificantes del gasto que se declara (facturas, tickets, billetes de transporte, etc.), excepto los gastos de kilometraje.

c) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) Un ejemplar o copia de las publicaciones, tanto impresos como en soporte electrónico, utilizadas como elemento de promoción o ejecución de los programas, proyectos, eventos o actividades objeto de la subvención.



Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren %100 justifikatu beharko da, eta ez bakarrik udalak emandako zenbatekoa, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean xedatzen den bezala.

Emandako diru-laguntzarenak ez beste helburu batzuk betetzeko asmoz egindako gastuak ez dira justifikazio moduan onartuko.

Agiriak aurrez aurre aurkeztu ahal izango dira Kale Zaharra 2-4an kokatutako Herriarren Arretarako Bulegoan, 9:00etatik 13:30era, astelehenetik ostiralera, edo Urduñako Udaleko egoitza elektronikoaren bidez (www.urduna.com/lzapideak).

Era berean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan legearen arabera aurreikusitako gainerako lekuetan aurkeztu ahal izango da justifikazioa.

Diru-laguntza egiaztatzen duen organo eskudunak onuradunaren justifikazioan zuzentzeko moduko akatsak daudela uste duenean, horren berri emango dio, eta 10 eguneko epea izango du zuzentzeko.

HAMAIKAGARRENA.- Emandako diru-laguntzaren zabalkundea

“Babio” GEk udal-finantzaketa jasotzen duela adierazi beharko du jendaurrean, eta Urduñako Udalaren logotipoa jarri beharko du bere Batzar Nagusian aurkeztuko duen Urteko Txosteneko diru-sarreraren jatorrian.

Horretarako, honako esaldi hau erabiliko da: **“Urduñako Udalak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por el Ayuntamiento de Orduña”**.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

No serán admisibles como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines diferentes para los que fue concedida la subvención.

La documentación podrá presentarse presencialmente en la Oficina de Atención ciudadana sita en Kale Zaharra nº 2-4, horario de 9:00 a 13:30 horas, de lunes a viernes o a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Orduña (www.urduna.com/Trámites).

Asimismo, la justificación se podrá presentar en los demás lugares legalmente previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Cuando el órgano competente para la comprobación de la subvención aprecie la existencia de defectos subsanables en la justificación de la parte beneficiaria, lo pondrá en conocimiento de ésta concediéndole un plazo de 10 días para su corrección.

UNDECIMA.- Difusión de la subvención concedida

AMPA “Babio” deberá hacer pública la financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Orduña en el origen de los ingresos de la Memoria Anual que presentarán en su Asamblea General.

A tal efecto se utilizará para ello la frase: **“Urduñako Udalak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por el Ayuntamiento de Orduña”**.

HAMABIGARRENA.- Azpikontratazioa

Oro har, "Babio" GEk diruz lagundutako jardueren eta programen zenbatekoaren %100 azpikontratatu ahal izango du.

Edonola ere, Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluko 3. eta 7. idatz-zatietan edo horren ordezkio araudi orokorrean zehaztutako mugak eta eskakizunak ezarri beharko dira.

HAMAHIRUGARRENA.- Betearazpenik eza eta itzulketak

Justifikatzeko betebeharra betetzen ez bada, justifikazioa nahikoa ez bada edo hitzarmen honetan xedatutako betebeharrak betetzen ez badira, honako hauexetan xedatutakoa hartu beharko da kontuan: Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/03 Lege Orokorra; Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua; eta Urduñako Udaleko Udal Diru-laguntzak Emateko Oinarriak arautzen dituen Ordenantza.

HAMALAU GARRENA.- Amaitzeko arrazoiak

Hitzarmen hau amaitu egingo da helburu dituen jarduketak betetzen direnean edo amaitzeko arrazoiaren bat dagoenean. Hain zuzen ere, honako hauexek izango dira arrazoi horiek, besteak beste:

- Hitzarmenaren indarraldia igarotzea.
- Alderdi sinatzaile guztiek aho batez erabakitzea.
- "Babio" GE desagitea.
- Alderdi sinatzaileetako batek onartutako betebeharrak eta konpromisoak oso-osorik edo zati batez ez betetzea.

DUODECIMA.- Subcontratación

Con carácter general, AMPA "Babio" podrá subcontratar hasta el 100% del importe de las actividades y programas subvencionados.

En todo caso, serán de aplicación los límites y exigencias de los apartados 3 y 7 del artículo 29 de la ley 38/2003, General de Subvenciones o normativa general que venga a sustituirla.

DECIMATERCERA.- Incumplimiento y reintegros.

En el supuesto de incumplimiento de la obligación de justificación, la justificación insuficiente o incumplimiento de las obligaciones dispuestas en el presente convenio, se procederá conforme lo establecido en la Ley 38/03 de 17 de noviembre general de Subvenciones, el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y conforme a lo recogido en la Ordenanza por la que se regulan la concesión de Subvenciones municipales del Ayuntamiento de Orduña.

DECIMACUARTA.- Causas de extinción

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución, y entre otras, las siguientes causas:

- El transcurso del plazo de vigencia del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes firmantes.
- La disolución de AMPA "Babio".
- El incumplimiento total o parcial de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes firmantes.

- Udalak zati batez edo oso-osorik ez zuzkitzea hitzarmen honen ondorioz sortutako betebeharrei aurre egiteko aurrekontua.
- Epaileak hitzarmena ezeztatzeko erabakia hartzea.
- Hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusi den eta aurrekoak ez bezalakoa den beste edozein arrazoi egotea.

HAMABOSGARRENA.- Izaera

Hitzarmen honek izaera administratiboa izango du, eta, hitzarmen honetan aurreikusita ez dagoen guztian, honako hauxe ezarri beharko da: Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/03 Lege Orokorra; Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua; Urduñako Udaleko Udal Diru-laguntzak Emateko Oinarriak arautzen dituen Ordenantza; eta ezarri beharrekoa izan daitekeen beste edozein xedapen.

Euskadiko administrazioarekiko auzi-jurisdikzioa izango da hitzarmenaren interpretazioaren, aldaketaren, amaieraren eta ondorioen inguruan sortu daitezkeen gai guztiak ebatziko dituen.

HAMASEIGARRENA.- Diru-laguntzen Plan Estrategikoa

Hitzarmen hau Urduñako Udalak 2025-2027ko epealdirako onartutako Diru-laguntzen indarreko Plan Estrategikoa betearazteko egintza da, eta bertan horretarako zehaztutako helburu estrategikoak eta berariazkoak betetzea dauka xede.

2.- Erabaki hau "Babio" Guraso Elkarteari esku uztea eta hitzarmena formalizatzeko zitazioa egitea.

- La falta parcial o total de consignación presupuestaria por parte del Ayuntamiento para hacer frente a las obligaciones derivadas del presente convenio.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad del convenio.
- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

DECIMOQUINTA.- Naturaleza

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 38/03 de 17 de noviembre general de Subvenciones, el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, la Ordenanza por la que se regulan las bases para la concesión de Subvenciones municipales del Ayuntamiento de Orduña, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

El conocimiento de todas las cuestiones que puedan surgir en torno a su interpretación, modificación, resolución y efectos, corresponderá a la jurisdicción contenciosa administrativa de Euskadi.

DECIMOSEXTA.- Plan estratégico de subvenciones

Este convenio constituye un acto de ejecución del vigente Plan estratégico de subvenciones aprobado por el ayuntamiento de Orduña para el periodo 2025-2027 y pretende alcanzar los objetivos estratégicos y específicos que al efecto se fijan en el mismo.

2.- Notificar el presente acuerdo a la Asociación de Padres "Babio" y citarle para la formalización del convenio.



ALKATEA/ EL ALCALDE

Jon Iker Santocildes Pérez

Behin-Behineko Idazkaria/ La Secretaria Accidental

Cristina Rodríguez Pérez

Transkribatu liburura soil-soilik
benetakotasunaren berme gisa
Transcribir al libro exclusivamente como
garantía de su autenticidad e integridad.

Orri- bazterren elektronikoki sinatuta/ Firmado electrónicamente al margen